

UN EXPOSÉ EN LANGUE ÉTRANGÈRE?



1/ RECHERCHE DOCUMENTAIRE

Rechercher les sources appropriées et éthiquement et intellectuellement recevables

- Savoir travailler à partir des documents **uniquement en langue originale!**
(Le fait d'utiliser des documents authentiques permet de réutiliser des tournures et du vocabulaire sans avoir nécessairement recours au français, souvent source de graves erreurs de traduction !)
- Savoir identifier et questionner les sources *(type de revue, type de site web, relation au destinataire...)*
- Sélectionner vos documents avec un esprit critique et surtout ... **citer ces sources !**

Identifier l'information pertinente dans la masse documentaire

- Savoir repérer rapidement l'information utile (conjonction de *skimming* et de *scanning*), d'où la nécessité de :
 - identifier des champs sémantiques
 - se servir efficacement de tout ce qui est paratexte et typographie en général
 - relever le sens global en décomposant rapidement la syntaxe.

Identifier ce qui relève de l'information et ce qui relève de l'opinion

- Savoir repérer les termes subjectifs, les adjectifs appréciatifs, l'émergence du point de vue par rapport à tout ce qui renvoie aux faits simples.

2/ PRISE DE NOTES PRÉPARATOIRES

Réduire !

- Savoir réduire la phrase complexe (réduction à des formes prédicatives, à des attributs simple).
(Cela sert à effacer le style de l'auteur pour éventuellement être supplanté par le votre !)
- Savoir relever avec précision les éléments chiffrés ou factuels
- Savoir percevoir les expressions caractéristiques de la langue et mémoriser leurs parties inséables... *(d'où la valeur pédagogique et inestimable des documents en version originale)*
- Savoir trier l'information pour l'intégrer dans votre plan d'exposé - Savoir hiérarchiser cette information - Savoir faire ressortir les articulations du discours: marques des enchaînements logiques d'une partie à une autre, d'une sous-partie à une autre, marques de la concession, du contraste,...

3/ MISE EN FORME DU CONTENU DE L'EXPOSÉ ET PASSAGE À L'ORAL

Développement et structuration

- Savoir s'exprimer à partir de notes succinctes *(en les enrichissant à l'oral par des verbes, des relatives, des complétives, des connecteurs qui sont les vôtres...)*
- Savoir maîtriser le minimum indispensable de lexique appartenant au sujet concerné: signification, prononciation. *(Il existe des dictionnaires audio sur Internet...)*
- Savoir rapporter des données chiffrées (proportions, dates...)



- Savoir hiérarchiser les informations de manière à établir un plan cohérent, ordonné à une démonstration. (*Vous êtes justement là pour ça : pour informer, démontrer, convaincre...*)

4/ GESTION DE L'ATTENTION DE L'AUDITOIRE PENDANT L'EXPOSÉ PROPREMENT DIT

(A rappeler : on attend un auditoire actif et susceptible de tirer profit culturellement et linguistiquement de l'exposé)

Rendre le propos clair en soulignant les articulations d'une idée à une autre, en aidant l'auditoire à mémoriser les grands points :

- par des synthèses partielles tout au long de l'exposé et une sorte de récapitulation finale
- par la maîtrise de la voix (*attention à son niveau, à la vitesse et à la qualité de votre élocution*)
- par la maîtrise des éléments périphériques (gestuelle, mimiques et recours à des illustrations visuelles et/ou sonores: cartes, gravures, schématisations, enregistrements, transcriptions au tableau) qui concrétisent le discours... (*attention à votre attitude générale, contact avec votre public, respect du temps imparti !*)

Rendre l'auditoire actif en *socialisant la parole* : susciter la demande de clarification, d'explication complémentaire, la discussion à des moments précis de l'exposé. Il faut :

- savoir maîtriser les traits phonologiques pertinents: courbes intonatives
- savoir souligner les relations logiques dans le discours: changement d'orientation, compléments, illustrations
- savoir reformuler (reformulation pédagogique) - savoir parler, expliciter les documents utilisés, susciter une réflexion plus large sur le sujet abordé.

* Les fiches suivantes, préparées par le CRL, sont susceptibles de vous aider à préparer votre exposé :

Rechercher sur Internet / Lire la presse en langue étrangère

* Sur RDV, vous pouvez même vous entraîner à l'oral, faire une sorte "d'exposé- blanc" au Centre.. (Présence d'étudiants étrangers, représentant 10 langues !)